

**CHUNG YING**  
THEATRE COMPANY  
中英劇團  
Since 1979 創立  
藝術總監：古天農  
Artistic Director: Ko Tin Lung



改編自王爾德著名童話

粵語演出  
In Cantonese

# 寶石王子

The Happy Prince

葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre

20/12/2013 - 29/12/2013

中英劇團為葵青劇院協理伙伴 Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre

中英劇團由香港特別行政區政府資助 Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



## 中英劇團 Chung Ying Theatre Company

中英劇團成立於1979年，為本地最資深的職業劇團之一，現任藝術總監為古天農先生。中英初為英國文化協會附屬組織，1982年註冊成為非牟利獨立團體，目前由香港特別行政區政府資助，並接受私人及商業機構贊助，共同推動戲劇藝術、戲劇教育與外展活動。中英自2008年起為葵青劇院場地伙伴，曾於2009至2012年度同時為元朗劇院場地伙伴。

透過製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，中英積極拓展多元的藝術探索和文化交流，同時肩負向普羅大眾推廣舞台藝術、提升人文素質的使命。中英34年來公演超過250齣劇目，在過去二十二屆香港舞台劇獎頒獎禮中獲得逾百項提名，共奪得79個獎項。

中英乃香港首個引進教育劇場(Theatre-in-Education)的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎的「戲劇教育推廣獎」及「2012香港藝術發展獎」之「藝術教育獎」（非學校組）優異表現獎。中英製作的學校巡迴演出已近3,800場，學生觀眾逾49萬人次。近年，劇團致力發展教育戲劇(Drama-in-Education)，於大專、中小學及社區開展各類戲劇工作坊及戲劇教育專業訓練課程。

Founded as an auxiliary of the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) became an independent non-profit making theatre company in 1982. Nowadays, Chung Ying is one of the leading local professional theatre companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region with generous sponsorships from individuals and commercial organizations. Led by our Artistic Director Ko Tin Lung, Chung Ying strives to connect people with drama by stage performances, drama education and outreach programmes. Chung Ying has become a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre since 2008, and was the Venue Partner of Yuen Long Theatre from 2009 to 2012.

Chung Ying dedicates itself to produce quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective. Over the past 34 years, Chung Ying has staged more than 250 productions, receiving over 100 nominations and 79 awards in the past twenty-two Hong Kong Drama Awards.

Being the first theatre company to introduce "Theatre-in-Education", Chung Ying has held almost 3,800 touring performances, recording a number of over 490,000 audiences, and was awarded a Hong Kong Drama Awards for drama education promotion and a Certificate of Merit of Hong Kong Arts Development Awards 2012's Award for Arts Education (Non-School Division). In addition, Chung Ying also organizes a wide variety of outreach programmes and professional trainings for tertiary institutions, junior and high schools and local organizations throughout the territory.

## 劇團宗旨 Mission Statement

以優質劇目及多元戲劇教育活動

聯動各界

推廣舞台藝術

提升人文素質

To connect with people from all walks of life

To promote the art of drama

To enliven the cultural life of the community

Through outstanding plays and various education programmes

# 寶石王子

The Happy Prince

## 葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre

公開場 Public Performance

20-21, 25, 27-28/12/2013 7:30pm

22, 25-26, 28-29/12/2013 2:30pm

全長約1小時45分鐘，不設中場休息

The performance is about 1 hour and 45 minutes with no intermission

粵語演出 In Cantonese

葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre

地址 Address: 新界葵涌興寧路12號 12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories

電話 Tel: 2408 0128 圖文傳真 Fax: 2944 8743



鳴謝

## Acknowledgements



- ✿ 香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies
- ✿ 香港大學發展及校友事務處 HKU Development and Alumni Affairs Office
- ✿ 香港城市大學校友聯絡處 CityU Alumni Relations Office
- ✿ 香港教育學院校友及拓展事務處 HKIEd Alumni Affairs and Development Office
- ✿ 康業服務有限公司 Hong Yip Service Co. Ltd
- ✿ 香港醫院管理局 Hospital Authority
- ✿ TVB生活台 TVB Lifestyle
- ✿ 有線電視 Cable TV
- ✿ 香港電台 RTHK
- ✿ 香港數碼電台 DBC
- ✿ 商務印書館（香港）有限公司 The Commercial Press (H.K.) Ltd
- ✿ 心創作劇場 Bravo Theatre
- ✿ 同流 We Draman Group
- ✿ 以及各大傳媒機構 and all major media companies

舞台髮型贊助

Joby@Salon Osmosis

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorized photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

揚刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目揚刊，請於完場離去前把揚刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.





## 故事簡介 Synopsis

由王爾德著名童話《快樂王子》意念改編。小燕子飛過城裡，正好歇在王子雕像下。王子生前不問世事，死後獲立為一座雕像站在城中央，卻看盡人間疾苦。他於心不忍，卻動彈不得，只好請小燕子幫忙，將他一身寶貴的裝飾東西都送贈窮苦大眾。小燕子一開始還有點勉強，但明白了王子的無私後，牠無怨無悔地陪伴王子，甚至獻上生命。

Based on the classic short story of Oscar Wilde. A small swallow meets and makes friends with the royal statue of the late "Happy Prince", which houses the soul of the original prince, who in reality had never experienced true happiness. The statue is moved by the suffering he sees around him, and asks the swallow to peel off his gold coverings and give them to various poor and needy people. Inspired by the statue's selfless acts, the swallow devotes all its efforts and even its life to serve the people.



## 角色表 (按中文筆劃序) Cast List

王耀祖 Joe Wong	飾	鑽石、王子
阮韻珊 Melody Yuen	飾	紫水晶、小燕子
林鎮威 Janwick Lam	飾	石榴石、不費火柴的紳士、鹿
姚安遜 Anson Yiu	飾	綠寶石、窮作家、鱷魚
胡麗英 Grace Wu	飾	黃玉、窮裁縫、獅子
高少敏 Ko Siu Man	飾	橄欖石、作家妻子、樹
張志敏 Mathew Cheung	飾	藍寶石、水壩男、雞、雪伯伯
楊瑩映 Anna Ieong	飾	紅寶石、賣火柴的女孩
趙之維 Vincent Chiu	飾	虎眼石、裁縫孫子、箭豬



## 創作及製作人員 Creative & Production Team

藝術總監 Artistic Director  
編劇 Playwright  
導演 Director  
佈景設計 Set Designer  
服裝設計 Costume Designer  
燈光設計 Lighting Designer  
主題曲作曲及編曲 Theme Song Composer and Music Arrangement  
主題曲作詞 Theme Song Lyricist  
作曲及編曲 Composer and Music Arrangement  
音響設計 Sound Designer  
佈景設計助理 Assistant to Set Designer

製作監督 Production Manager  
舞台監督 Stage Manager  
執行舞台監督 Deputy Stage Manager  
助理舞台監督 Assistant Stage Managers

舞台助理 Stage Assistants

服裝主任 Wardrobe Supervisor  
服裝助理 Wardrobe Assistants

化妝師 Makeup Artists

音響控制 Sound Operator  
助理音響控制 Assistant Sound Operator  
製作電機師 Production Electrician  
燈光控制 Light Operator  
佈景製作 Set Construction

燈光器材 Lighting Equipment

監製 Producer  
執行監製 Deputy Producer  
助理監製 Assistant Producers

市務推廣 Marketing and Promotion

票務 Ticketing

造型攝影 Image Photo  
宣傳形象及化妝 Image Design and Makeup (Publicity)  
宣傳形象及設計 Image and Graphic Design (Publicity)  
平面及場刊設計 Graphic and House Programme Design  
演出攝影 Performance Photo  
錄像及短片拍攝 Video and Trailer Shooting

古天農 Ko Tin Lung  
關頌陽 Ken Kwan  
盧俊豪 William Lo  
李 峰 Bacchus Lee\*  
梁健榮 Kenneth Leung  
劉銘鏗 Lau Ming Hang  
高世章 Leon Ko  
岑偉宗 Chris Shum  
劉穎途 Stoa Lau  
楊我華 Anthony Yeung  
葉穎君 Stacy Ip

陳秀嫻 Vivian Chan  
劉漢華 Lau Hon Wah  
陳斯柔 Zeta Chan  
林仁健 Lam Yan Kin  
陳家政 Steve Chan  
徐月玲 Chloe Tsui  
李善宜 Sien Lee  
李國威 Lee Kwok Wai  
羅宗何 Law Chung Ho  
劉玉瑩 Crystal Lau  
朱桂玲 Chu Kwai Ling  
朱桂輝 Chu Kwai Shin  
洪榮賢 Hung Wing Yin  
吳麗珍 Ng Lai Chun  
郭有微 Kwok Yau Mei  
李文俊 Li Man Chun  
盧琪茵 Ruth Lo  
伍穎雯 Man Ng  
黃子健 Billy Wong  
雅都廣告裝飾有限公司  
Art Domain Advertising & Decoration Limited  
Smart-Pro Lighting Company  
Q-Go Production

張可堅 Dominic Cheung  
李淑君 Christy Lee  
許嘉欣 Claire Hui  
何翠盈 Karen Ho  
譚嘉怡 May Tam  
趙震輝 Chiu Chun Fai  
王俊發 Arthur Wong  
洪英峻 Billy Hung  
何雪凝 Iceberg Ho  
Henry Wong  
馬穎芝 Joyce Ma  
李錫康 Zee Li  
Doxa Graphix  
Keith Sin, Hiro  
香港短片製作中心  
HK Footage Production Limited



## 創作人員 Creative Team

藝術總監 Artistic Director **古天農 Ko Tin Lung**

1993年起出任中英劇團藝術總監，曾先後為劇團執導及演出多部作品。最近執導的作品為與鍾景輝博士聯合導演的《海倫·凱勒》及《象人》。其他以個人名義執導的作品包括《相約星期二》（十度公演）、《威尼斯商人》、《五四新青年》、《搶奪芳心喜自由》、《冰鮮校園》、《同行四分之一世紀》、《廠出樂人谷》、《芳草校園》、《事先張揚的求愛事件》、《伴我同行》（第一步、第二步）和《留守太平間》等。

最近參與劇團的演出包括《玻璃偵探》、《鐵獅子胡同的回音》、《香港電影第一Take——黎民偉開麥拉！》及《幸遇先生祭》等。除參演本團製作外，近年亦曾參與香港戲劇協會的《謀殺遊戲》及《金池塘》之演出。

1987年古天農獲亞洲文化協會獎學金赴美；1991年榮獲香港藝術家年獎之「舞台導演獎」；1994年獲得香港戲劇協會「十年傑出成就獎」；1995年憑《芳草校園》榮獲第四屆香港舞台劇獎「最佳導演（喜劇/鬧劇）」；2006年以「推動文化藝術發展傑出人士」的身份獲頒「民政事務局長嘉許獎狀」，並於2008年憑《相約星期二》榮獲第十七屆香港舞台劇獎「最佳導演（悲劇/正劇）」。



現時為香港藝術發展局藝術推廣委員會主席、戲劇組主席、策略委員會委員、康樂及文化事務署及香港演藝學院戲劇學院之顧問委員。

編劇 Playwright **關頌陽 Ken Kwan**

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修導演。同年獲章賀麟獎學金及傑出演員獎。2001年獲香港舞台劇獎「優秀青年導演獎」。

曾編寫中英劇團《完不了的最後一課》（執行編劇）及糊塗戲班《冬瓜豆腐》，兩度獲提名香港舞台劇獎「最佳劇本」。近年編劇作品有游劇場學校巡迴劇《因為有你！》、《嘉賓·保家》、《冒險家庭》；愚人四合院學校巡迴劇《六國大封相之七國咁亂》；香港青年基督徒劇團《我們的快樂聖誕》等。

導演作品有L+H Creations音樂劇《震動心弦》；小天使兒童劇團兒童音樂劇《一次奇異的賽跑》、《小白兔送紅蘿蔔》；明日藝術教育機構《狐狸伯伯幾多點？》、《雪條公主》、《青蛙新郎》；7A班戲劇組社區文化大使計劃《娛樂無窮》、《街道迷蹤》、《香港出廠》；香港青年基督徒劇團《發達秘笈》、《記憶·末日》；愚人四合院學校巡迴劇《雜果猛住許願樹》；培正中學音樂劇《玻璃遊樂園》（聯合導演）。

現為自由身戲劇工作者、表演團體「FOOL HOUSE」領導人、香港學校戲劇節評判及香港藝術發展局審批及藝評員。



導演 Director **盧俊豪 William Lo**

曾為中英劇團全職演員，多年來與中英合作無間，演出多齣令人難忘的劇目，包括《象人》、《尼古拉伯爵：吸血驚情》、《莫札特之死》、《威尼斯商人》、《科學怪人》、《相約星期二》（中文版學生及社區專場）、《風流劍客》、《同行四分之一世紀》、《孤星淚》（首演及重演）、《頭注香》、《芳草校園》、《留守太平間》（首演、重演與激勵重演）等。亦曾參與導演工作，包括《昆蟲世界》、《三個傻佬三溫暖——車廠嘍》、《絕地線上的天鵝》及《冰地救星》等，其中最為人熟悉的為《西游》。

中英以外，亦曾參與其他劇團的編、導、演工作，近作有MetroHolik Studio《突然獨身》（十周年誌慶舞台劇版）；曾前往北京為醜小鸭劇團導演兒童劇《貓和老鼠》及春天劇團《陽采》。2008年成立「阿虛製作」，演出有《勾心鬥角》、《俠盜張師奶》及《陽彩》。

2001年獲香港舞台劇獎「優秀青年演員獎」；2003年憑《香港電影第一Take——黎民偉開麥拉！》榮獲第十三屆香港舞台劇獎「最佳男主角（悲劇/正劇）」；2008年憑《風流劍客》獲第十七屆香港舞台劇獎「最佳男配角（悲劇/正劇）」。

## 創作人員 Creative Team

佈景設計 Set Designer **李峰 Bacchus Lee\***

畢業於香港演藝學院，主修佈景及服裝設計，畢業後曾任亞洲電視佈景設計師，1994年加入中英劇團任駐團設計師，1996年離團赴英國倫敦Central Saint Martins College of Art and Design深造，主修Scenography並獲頒碩士學位。

回港後再次加入中英劇團任駐團設計師，至2003年加入香港演藝學院舞台及製作藝術學院，任駐校藝術家；2005年轉任學院的舞台設計講師；2009年獲頒香港中文大學視覺文化研究碩士學位。多年來與不同表演團體合作，包括日本流山兇事務所、香港芭蕾舞團、香港舞蹈團、中英劇團、香港舞蹈總會、香港話劇團及澳門演藝學院等。



服裝設計 Costume Designer **梁健榮 Kenneth Leung**

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修服裝製作工藝。擅於設計風格華麗、閃爍耀目、鮮豔獨特、自成一派的華衣美服；為當時得令、炙手可熱的本地舞台服裝設計師。作品屢獲提名，並憑中英劇團《昆蟲世界》、香港話劇團《敦煌·流沙·包》、Theatre Noir《動物農莊》及林澤群實現劇場《DIVA先生的華麗戲劇教室》連續四次奪得香港舞台劇獎「最佳服裝設計」。

設計作品數量甚豐，近年包括《攀到爆》、《小人國》（1-4）、《黑色48樓》、《爆谷殺人狂》、《灰關》、《情場如戰場》、《小仔俠》、《Prison de Ballet》、《至加福祿壽宇宙最強演唱會》、《點點隔世情》、《女帝奇英傳》、《八百比丘尼》、《情聖》、《森美耍滾》、《王祖藍嫁比耶穌演野會》、《怪獸國王灰姑娘》、《I, Ching》、《芳華絕代之曇花一現》、《金波羅戰士》、《天狐變》、《我和春天有個約會》、《南海十三郎》、《都是龍袍惹的禍》、《作死》、《Avenue Q》及《莫札特之死》等。

曾任香港迪士尼樂園演藝人員高級形象專員及營運戲服高級主管，專責專業形象及服飾形態的顧問工作。其後獲太陽劇團Cirque du Soleil (Asia) 邀請參與藝術馬戲服飾製作。



燈光設計 Lighting Designer **劉銘鏗 Lau Ming Hang**

人稱「神父」，舞台燈光及立體紙藝（Pop-Up Art）設計師。曾創作立體書劇場《火童》、《北風先生逸事》、《一眼思淚》、《戰火中的奔奔賓尼》及《善水怪婆婆》；其中《一眼思淚》為新加坡「華文小劇場節」表演劇目；《戰火中的奔奔賓尼》為「第四屆臺北藝穗節」、澳門「第三屆足跡小劇場演書節」及「第一屆香港藝穗民化節」節目。

除個人創作外，亦曾為香港多個表演團體以立體紙藝形式設計佈景或道具，包括新域劇團、多空間、微風吹及不加鎖舞蹈館等。憑《樓城》、《法吻》、《龍頭》及《四川好人》獲提名香港舞台劇獎「最佳燈光設計」。曾為香港及海外多個表演團體設計燈光，包括中英劇團、進劇場、前進進戲劇工作坊、香港話劇團、香港管弦樂團、香港中樂團、城市當代舞蹈團、澳門演藝學院戲劇學校、澳門足跡（Step Out）及新加坡實踐劇場等。

\* 蒙香港演藝學院允准參與製作

With the kind permission of The Hong Kong Academy for Performing Arts





## 創作人員 Creative Team

主題曲作曲及編曲 Theme Song Composer and Music Arrangement **高世章 Leon Ko**

紐約大學音樂劇創作碩士，憑音樂劇《Heading East》獲美國Richard Rodgers Development Award。憑粵語音樂劇《四川好人》、《白蛇新傳》、《頂頭銻》及《一屋寶貝》五度獲頒香港舞台劇獎「最佳音樂」及「最佳原創曲詞」。

憑電影《如果·愛》先後獲金馬獎、香港電影金像獎、亞太影展及香港金紫荊獎最佳歌曲及音樂獎。2013年再憑電影《大上海》主題曲《定風波》獲頒香港電影金像獎「最佳原創電影歌曲」。參與電影《投名狀》配樂並獲提名金馬獎及香港電影金像獎「最佳原創電影音樂」。其他電影配樂作品包括《老港正傳》及《大魔術師》。

曾為張學友音樂劇《雪狼湖》國語版出任音樂總監；《學友光年世界巡迴演唱會》及《張學友1/2世紀演唱會》負責音樂劇環節。為任白基金粵劇《帝女花》及陳寶珠、蔣文端主演之《紅樓夢》譜寫新序曲及過場音樂。2010為香港藝術節及毛俊輝戲劇計劃的《情話紫釵》作曲，並在北京、深圳及上海世界博覽會演出。2011年為倫敦Theatre Royal Stratford East撰寫並上演音樂劇《Takeaway》。



主題曲作詞 Theme Song Lyricist **岑偉宗 Chris Shum**

廣州出生，五歲移居香港，一直在港接受教育。香港浸會大學中文系文學士，香港大學教育學院哲學碩士。現職作詞人，主力創作音樂劇及舞台劇，詞作亦散見電影及電視等媒介。

曾兩度獲頒香港戲劇協會「香港戲劇傑出青年（填詞）」及「劇協銀禧紀念獎——傑出填詞獎」，2012年再憑《一屋寶貝》奪得香港舞台劇獎「最佳原創曲詞」。此外，曾奪得台灣金馬獎及香港CASH金帆音樂獎。2013年，憑電影《大上海》主題曲《定風波》獲得香港電影金像獎「最佳原創電影歌曲」。

2013年面世的創作類型眾多，包括年初為北京繁星戲劇村音樂劇《莎翁的情書2.0》作詞及翻譯劇本；為無綫電視劇《金枝慾孽貳》填寫主題曲《紅孽》及片尾曲《紫禁飄謠》；年中為演劇家族兩齣音樂劇《美麗的一天》和《隱形客教室2013》，以及一舖清唱無伴奏劇場合唱作品《夜夜欠笙歌》作詞等。近期，為香港舞蹈團舞劇《花木蘭》填詞；為Theatre Noir聖誕合家歡音樂劇《狄更斯的快樂聖誕》翻譯劇本及填寫粵語版歌詞；為迪士尼動畫《魔雪奇緣》填寫粵語版歌詞等。此外，亦將錢瑪莉小說《穿Kenzo的女人》改編成音樂劇，為首個包辦劇本及歌詞的音樂劇作品，11月初由演劇家族試演圍讀版本。著有同窗文化出版的《音樂劇場·事筆宜詞》。



## 創作人員 Creative Team

作曲及編曲 Composer and Music Arrangement **劉穎途 Stoa Lau**

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修舞台音響設計及音樂錄音。1999年任金培達之錄音室助理；憑《千禧瑪利亞》獲第九屆香港舞台劇獎之「最佳音響設計」；《蛋散與豬扒》獲「布拉格舞台四年展舞台作曲節」展出；2003年憑《戰爭與和平》於香港步操協會之步操比賽獲得銀獎；2006年於蘇格蘭藝術節現場演奏作品《eleven ribs》。2012年原創音樂劇《I, Ching》於美國洛杉磯上演，並擔任此劇之音樂總監及樂隊指揮，引起當地各界的迴響及獲得認同。

參與眾多舞台製作，曾任音樂劇《一個人的婚禮》、《細圖》、《體育時期》、《白毛女》、《點點隔世情》、《喜靈洲……分享夜》、《仙樂飄飄處處聞》、《香港·你好》、《大東亞異人娼館》、《六月新娘》、《天生不是女人》、《舞步雲雲》、翻譯劇《王子復仇記》及山東雜技團《遙望》之作曲、編曲及音樂總監。獲提名香港舞台劇獎「最佳音樂創作」的作品包括《老竇》、《體育時期青春·歌·劇》、《粉紅天使》、《十二怒漢》及《風聲》；獲提名「最佳音響設計」包括《點點隔世情》。此外，亦為廣告、電視台及電台擔任作曲及編曲等工作。



音響設計 Sound Designer **楊我華 Anthony Yeung**

畢業於香港演藝學院，主修舞台音響及音樂錄音。現主要工作為音響設計，CD母帶處理及古典音樂錄音，活躍於本地音樂唱片制作。

近期參與之舞台製作包括中英劇團《孤星淚》、《夢魅雪夜の真的下雪了》及《玻璃偵探》；香港話劇團《有飯自然香》；新的舞流《界限·街道圖》；姚珏與樂團《好萊塢電影音樂上海音樂會》；妙思舞動《失驚無神》及 SIU2 x 香港中樂團菁英組合《撞樂》。

2003年獲第12屆香港舞台劇獎之「最佳音響設計」，同年隨Para/Site Collective參與第五十屆威尼斯雙年展，共同創作《寄穴》（2003）。後來陸續發表裝置作品，聲音作品及現場聲音演出，近作有《Listen Within ... ( ) ... Live Without》（2011）。2004年起在香港演藝學院任教；2008年4月起為聲音藝術組織「聲音掏腰包」擔任顧問；2010年7月成為「杜比實驗室」指定聲音顧問。





**演員 (按中文筆劃序)**  
**Actors and Actresses**

**王耀祖 Joe Wong**

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。現為自由身舞台演員、電台主持、司儀及戲劇導師。在校期間，曾連續三年獲得「香港賽馬會獎學金」、「鍾溥紀念獎學金」、「滙豐銀行慈善基金—香港與內地學生交流獎學金」和「奔騰製作公司獎學金」，並憑《阿Q正傳》獲頒傑出演員獎。

數年間，已在超過30個作品擔演主要角色。四度獲提名香港舞台劇獎「最佳男配角」，並憑《雪后》及《夜鷹姊魅》先後奪得2009及2013年「最佳男配角（悲劇/正劇）」。2012年獲香港藝術發展局頒發「藝術新秀獎（戲劇）」。今年9月成為「第一屆神戲劇場大師班學位獎勵計劃」得主，師隨黃秋生及甄詠蓓。此外，亦與香港芭蕾舞團和動藝等舞團合作，以舞蹈及戲劇演出媒介。

一直致力透過戲劇為不同機構推廣產品及主題，擔任崗位包括策劃、導演、編劇及演員等，亦到不同學校作巡迴演出，場數已超過400場；2012年末成立love production，希望製作更多以「愛」為主題的舞台作品。



f Joe Wong 王耀祖

除舞台劇演出外，曾於有線電視YMC及娛樂台、香港寬頻電視及東亞衛視擔任VJ及主持；2012年加入香港電台，擔任香港電台第二台《瘋show快活人》客席主持及香港電台數碼台《大自然之聲》主持。憑流利的英語及廣東話，同時活躍司儀工作，近年已替不同國際品牌及商場擔任超過300場的司儀工作。

**阮韻珊 Melody Yuen**

2011年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間，曾演出《一千零一夜》、《取西經》、《權·慾樂與怒》、《大茶飯》、《例外與常規》、《雲雀》及《縛·愛》；校外演出包括A2劇作社《作死》、俳優劇場《童年》、7A班戲劇組《蝶影紅梨記》、MetroHolik Studio《縛·愛》（兩次重演）、中英劇團《科學怪人》、鄧樹榮戲劇工作室《形體澎湃》、春天舞台《仙樂飄飄處處聞》（首演）、朱凌凌《搏到單車變摩托》（首演）及231劇團《半生！完蛋了？》。

最近參與劇團的演出包括《海倫·凱勒》、《大龍鳳》、《孤星淚》、《非常口》兼任編劇、《出口》兼任編劇、《夢魘雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《象人》、《同棲異想—從石屎罅走到劇場中間鋪己生》、《夢魘雪夜》及《鐵獅子胡同的回音》。

舞台演出外，亦積極參與戲劇教育、廣告、電影等方面的工作，其中以廣告《自家家居·美女篇》及《NowTV》最為人熟悉。



f Yuen Wan Shan

**林鎮威 Janwick Lam**

2011年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間，曾參演《櫻桃園》、《威尼斯商人》和《秋決》的多倫多巡迴演出。

最近參與中英的演出包括《大龍鳳》、《孤星淚》、《夢魘雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》、《象人》、《同棲異想—從石屎罅走到劇場中間鋪己生》、《夢魘雪夜》、《鐵獅子胡同的回音》和《尼古拉伯爵：吸血驚情》。演出以外，亦參與導演工作，近作包括《非常口》和《出口》。

其他舞台演出包括焦媛實驗劇團《我的快樂時代》；糊塗戲班《火星人》；春天舞台《旭日》、《珍珠衫》、《伽里略傳》；騎士創作《加班吧！絕地任務！》（首演及重演）、《江戶無雙》（兼任音樂總監）及《紫·迷·藤》，更憑《加班吧！絕地任務》的演出獲提名第二屆香港小劇場獎「最優秀男演員」。

f Janwick Lam

**演員 (按中文筆劃序)**  
**Actors and Actresses**

**姚安遜 Anson Yiu**

2012年加入中英成為全職演員。師承本地著名藝術家海潮，曾擔任其教學助理及全劇場的創意藝術工作者，先後參演《瘋狂亂性小丑Show》、《極樂花園》及國際綜藝合家歡節目《時間之手》。同時亦與多個劇團合作，包括瘋祭舞台、赫墨坊劇團和ARTIST MISSION等。

最近參與中英的演出包括《孤星淚》、《非常口》、《出口》、《夢魘雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《夢魘雪夜》、《鐵獅子胡同的回音》和《莫札特之死》，亦為《大龍鳳》擔任導演助理。除舞台演出外，亦為面具師和木偶師，曾於2008至2010年為渣打藝趣嘉年華製作巨型木偶作巡迴表演。此外，亦曾參與多個廣告及音樂錄像的拍攝。



f Ansonshun Yiu

**胡麗英 Grace Wu**

2008年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間，曾代表學院參加澳門戲劇節及廣州小劇場戲劇節暨學術交流研討會，獲頒傑出演員獎；曾獲得兩屆「成龍慈善基金獎學金」，更獲得「滙豐銀行慈善基金—香港與內地學生交流獎學金」，前往北京中央戲劇學院作藝術交流。

最近參與劇團的演出包括《大龍鳳》、《孤星淚》、《搏命兩頭騰》、《夢魘雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》等。演出外，分別於《完不了的最後一課》和《冰鮮校園》（重演）兼任助理導演，並於《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》和《鐵獅子胡同的回音》兼任導演助理。2011年憑《科學怪人》獲提名第二十屆香港舞台劇獎「最佳女主角（悲劇/正劇）」，今年憑《夢魘雪夜の真的下雪了》「自殺男」一角獲頒第二十二屆香港舞台劇獎「最佳女配角（喜劇/鬧劇）」。



f Wu Lai Ying

**高少敏 Ko Siu Man**

2012年加入中英成為全職演員。畢業於意大利聯合書院及美國Colby College戲劇及舞蹈系，獲優等生榮譽（Phi Beta Kappa）及該系「最優秀學生獎」，後獲香港演藝學院戲劇學院戲劇藝術碩士，主修表演。在美期間，曾獲獎學金到倫敦的Drama Centre London of Central Saint Martins College of Art and Design進修演技及Green Candle Dance Company作實習。

最近參與中英的演出包括《海倫·凱勒》、《大龍鳳》、《孤星淚》、《非常口》兼任服裝設計、《出口》兼任服裝設計、《夢魘雪夜の真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》和《象人》。其他舞台演出包括糊塗戲班《惡童日記》、香港戲劇協會《花心大丈夫2》、ie Studio《赤色·藍房間》、《B家蒸發》和同流《山羊》等。



除了舞台演出，亦積極參與電視、電影及廣告的演出，當中包括許鞍華執導的電影《天水圍的日與夜》及廣告《建設銀行2009之夫妻篇》；麥曦茵執導的廣告及音樂錄像《香港機場快綫—旅途安啲》和Nike Women網上電影《尋愛》；及港台電視節目和其他獨立電影等。

f SiuMan Joanna Ko





**演員 (按中文筆劃序)**  
**Actors and Actresses**

**張志敏 Mathew Cheung**



2012年加入中英成為全職演員。畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演，後獲香港中文大學文化管理碩士學位。在演藝學院期間獲頒傑出演員獎，並曾獲得「滙豐銀行慈善基金—香港與內地學生交流獎學金」，前往台北作藝術交流。畢業至今已參與逾80部舞台演出：《大龍鳳》、《孤星淚》、《搏命兩頭騰》、《夢魘雪夜的真的下雪了》、《完不了的最後一課》、《玻璃偵探》和《象人》兼任助理導演，並曾於前年擔任《夢魘雪夜》的助理導演。

舞台演出外，多次出任監製，積極參與文化藝術行政工作。2010年與張繼聰和白只成立700劇社，並監製劇團作《Reasons to be Pretty》。

Mathew Cheung

**楊瑩映 Anna Ieong**

2012年加入中英成為全職演員。畢業於加拿大溫哥華西門菲沙大學，獲頒藝術學士學位，主修舞台製作及設計，後畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在演藝期間，先後赴上海及法國作藝術交流，並獲多個校內獎項及獎學金，主要獎項包括「香港特別行政區政府獎學基金」及西門菲沙大學當代藝術學院服務獎，並憑《女人大作戰》獲頒傑出演員獎。

最近參與劇團的演出包括《海倫·凱勒》、《大龍鳳》、《孤星淚》、《非常口》兼任音響設計、《出口》兼任音響設計、《夢魘雪夜的真的下雪了》、《完不了的最後一課》和《玻璃偵探》。其他舞台演出包括澳門戲劇農莊《修羅道》、《天才耗夢》；澳門文化中心《一起翻身的日子》、《我的非常老竇》（革新版）；劇場空間《風聲》；MetroHoliK Studio《飄浮在22°17'114°08》；拉闊劇團 x 愛九把刀《月老》；Theatre π《作死》；to be THEATRE《第十二夜》（首演及重演）及《夏日癡暈》等，並為to be THEATRE之劇團成員。

舞台演出外，積極參與電視及廣告拍攝、短片製作及司儀的工作。曾為加拿大中文電台及香港電台Teen Power之電台主持，以及為澳門廣播電視主持節目《麗人學苑》。



Anna Ieong

**趙之維 Vincent Chiu**



畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲頒藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間，曾獲「滙豐銀行慈善基金—香港與內地學生交流獎學金」，憑《危險關係四重奏》獲傑出演員獎，並先後前往上海及倫敦作學術交流。校內演出有《伊人》、《羊泉鄉》、《終成眷屬》、《早上的繁星》、《彼岸》及《只有香如故》等。

校外演出有拉闊劇團《莫札特之死》（三度重演）；戲劇匯演《我們身處的這個地方》；Not So Loud Theatre Company《Katoey》（英語）；香港青年藝術協會音樂劇《我要高飛》和《Bugsy Malone》等。

除戲劇外，亦熱愛舞蹈，曾為Twins和容祖兒伴舞。



**主題曲**

**《寂寞的心開花了》**

作曲及編曲 高世章 作詞 岑偉宗

王子 夜幕漆黑星光照 寂寞的心開花了  
悠揚歌聲盪漾了 人間多嬌  
用盡一生的分秒 為覓真心的歡笑  
祈求燭光亮著了 繁星多嬌  
到此一刻我心明白了 世間悲歡有多難料  
願見無涯天地哭過又笑 憑我這歌謠  
那些悲歡最終沉澱了 煥發星光燃完破曉  
天與地動搖 還記得是這歌帶笑

小燕子 寂寞的心開花了 活現繽紛的歡笑  
茫然的天地靜悄 長空多嬌

王子 到此一刻我心明白了

小燕子 世間悲歡有多難料

王子 願見無涯天地哭過又笑 憑我這歌謠 (小燕子：憑你這歌謠)

合 那些悲歡最終沉澱了 煥發星光燃完破曉

王子 天與地動搖 還記得是這歌 (小燕子：帶笑)

村民 夜幕漆黑星光照 寂寞的心開花了  
悠揚歌聲盪漾了 人間多嬌  
用盡一生的分秒 為覓真心的歡笑  
祈求燭光亮著了 繁星多嬌  
到此一刻我心明白了 世間悲歡太多難料  
願見無涯天地哭過又笑 懷緬這歌謠  
那些悲歡最終沉澱了 煥發星光燃完破曉  
天與地動搖 還有希望至少要笑



# SMILE

## 兒童戲劇課程

兒童教育理論多如繁星，可見培育子女從來是家長最頭痛的問題。中英從多年的兒童戲劇教育經驗中，整理出最精粹的育兒實踐方法，融合戲劇訓練；以嶄新角度培育幼兒的多元智能發展。

### 課程特色：

- 以學年為單位的兒童戲劇教育課程
- 讓孩子輕鬆愉快地建立成長必須的五大範疇
- 每年暑假於專業劇場作結業演出

### 兒童戲劇體驗日

1月12日 (葵青劇院排演室)  
及  
1月26日 (元朗 Dance Floor)

### 免費活動 敬請預約

報名及查詢：81068337  
[www.chungying.com](http://www.chungying.com)



適合  
KI至小三  
粵語授課

香港舞台音樂劇首創 · 全新3D視覺加真人合成特技

方家煌 × 司徒偉健 × 金培達

香港舞台劇獎「最佳導演」

視覺創作總監

香港電影金像獎「最佳電影原創音樂」

# The Happy Prince

多媒體合家歡音樂劇  
快樂王子  
音樂劇  
the musical

我們身邊，總有

不快樂的王子，及 被遺忘了的燕子

孩子啊~ 飛過童話，才懂 真正的快樂

17-19/1/2014 8pm  
18-19/1/2014 3pm  
香港大會堂劇院 \$260, \$200

原著：王爾德 (Oscar Wilde)  
改編及導演：方家煌  
音樂總監及作曲：金培達  
填詞：游思行  
視覺創作總監：司徒偉健  
演員：溫卓妍、彭紀諺、黃翠儀、曾慧筠、黃天恩、黃安婷、戴俊笙、林宏瑋、鄭子康、黃中濠、譚凱瑩

票務查詢：2734 9009  
信用卡電話購票：2111 5999  
網上購票：[www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)  
節目查詢：6227 6357  
網址：[www.theonlystage.hk](http://www.theonlystage.hk)

[theonlystage | Q](http://theonlystage.hk)

門票現已於各城市電腦售票處、網上及信用卡電話購票熱線公開發售

設有六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及全日制學生優惠(\$180, \$140)  
(優惠先到先得，額滿即止)

憑香港話劇團「好友聲」、中英之友、一條褲之友、香港演藝學院校友會之會員卡、於各城市電腦售票處購買正價門票可獲九五折優惠

主辦及製作



贊助



全力支持





## 攜手散播文化種子 培育香港藝術森林

## Let's foster the arts blossom in Hong Kong together!

中英深信，戲劇可以影響個人生命，增添社會活力。因此，我們一直推行不同計劃，積極普及戲劇文化。為了讓更多市民受惠，我們需要各界支持。現誠邀閣下成為中英的贊助人，攜手為藝術發展出力。

We believe that drama can make a difference to one's life and our society. Therefore, Chung Ying keeps on providing a wide variety of programmes to promote the culture of drama. To make a greater influence and benefit more people, we need more and more support from all walks of life. Being Chung Ying's donor, you are supporting us as well as the development of culture and arts in Hong Kong. Let's share the joy of drama together!

### 捐助回條 Donation Form

填妥表格後，請傳真至2537 1803或寄回「香港波老道十號地下一中英劇團」。

Please fill in and return this form by fax to 2537 1803 or by mail to Chung Ying Theatre Company, G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong.

姓名 Name in Full \_\_\_\_\_ (先生 / 女士 Mr / Ms)

地址 Address \_\_\_\_\_

電郵 Email \_\_\_\_\_ 電話 Telephone \_\_\_\_\_ (日間 Day) \_\_\_\_\_ (流動電話 Mobile)

本人願意捐助 I would like to support Chung Ying Theatre Company with a donation of HK\$ \_\_\_\_\_

(捐款達港幣\$1,000或以上，我們將於2013/14年度各場刊的「贊助人名錄」中作出鳴謝。

We will acknowledge those with a donation of HK\$1,000 or above in all of our 2013/14 season house programme's Donor List.)

本人欲刊於「贊助人名錄」刊登的名稱 I would like to be acknowledged as:

\_\_\_\_\_ (中文 Chinese) \_\_\_\_\_ (英文 English)

\* 捐款港幣\$100或以上可作扣除香港稅項之用 Donations of \$100 or above are tax-deductible in Hong Kong

本人現資助以下計劃 I would like to support the following project (s) (可選多於一項 you can choose more than one)

- 社區外展活動 Community Outreach Project
- 公開演出或學校巡迴演出 Public Performance or School Touring Performance
- 「學生票贊助」計劃 Student Ticket Sponsorship (讓學童以優惠價觀賞戲劇 Students can enjoy discounted theatre tickets)
- 「社區專場」計劃 Community Performance (讓未能負擔門票的人士免費觀劇 Free performance for those who have never attended theatre)

### 捐款方法 Donation Method

信用卡 Credit Card (請從本人之信用卡賬戶內扣除以上的捐款 Please debit the above amount from my credit card account)

VISA  Master

持卡人姓名 Cardholder's name \_\_\_\_\_ 信用卡號碼 Credit Card no. \_\_\_\_\_

發卡銀行 Issuing bank \_\_\_\_\_ 有效期至 Expiry date \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (月 Month / 年 Year)

簽署 Signature \_\_\_\_\_ (請用信用卡上之簽名樣式 Please sign using the authorized signature as on your credit card)

劃線支票 Crossed Cheque

抬頭為「中英劇團有限公司」，並於支票背面寫上您的姓名

Made payable to "Chung Ying Theatre Company (HK) Ltd" with your name at the back

### 2013/14 贊助人名錄 Donor List

#### 創意劇本贊助人 Creative Sponsors

\* Mr Kong Ming \* 無名氏

#### 普及文化贊助人 Cultural Sponsors

\* Ms Chun Lai Chun \* Ms Amy Yung  
\* Ruby Culture & Media Company \* Ms Anna Kwong

若有任何查詢，歡迎致電 8106 8338 或電郵至 info@chungying.com 與我們聯絡

For enquiries, please call us by 8106 8338 or email to info@chungying.com

聯絡資料將用作發送收據及更新活動資訊之用 The contact details will be used for receiving receipts and activity updates

如不欲收取我們的資訊，請在方格加劃 Please tick the box if you do not want to receive any promotion



## 劇團成員 Company Staff

### 董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman  
副主席 Vice-Chairman  
司庫 Treasurer  
秘書 Secretary  
成員 Members

陳鈞潤先生 Mr Rupert Chan, MH  
程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH  
李嘉麗女士 Ms Lucia Li, SBS  
司徒秀薇博士 Dr Szeto Sau May  
關月輝女士 Ms Karina Kwan  
鄺錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen  
林樂夫先生 Mr Solomon Lam  
潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik  
黃綺雯博士 Dr Alice Wong  
徐麗玲博士 Dr Carlye Tsui, BBS MBE JP

### 顧問 Advisor

### 劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director  
總經理 General Manager

### 演員部 Actors / Actresses

古天農 Ko Tin Lung  
張可堅 Dominic Cheung

盧智榮 Edmond Lo (演員 Actor / 導演 Director)  
張志敏 Mathew Cheung  
楊瑩映 Anna Yeung  
高少敏 Ko Siu Man  
林鎮威 Janwick Lam  
胡麗英 Grace Wu  
阮韻珊 Melody Yuen  
姚安遜 Anson Yiu (實習演員 Actor Trainee)

### 技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

製作監督 Production Manager  
舞台監督 Stage Manager  
執行舞台監督 Deputy Stage Manager  
助理舞台監督 Assistant Stage Manager

陳秀嫻 Vivian Chan  
劉漢華 Lau Hon Wah  
陳斯榮 Zeta Chan  
陳家政 Steve Chan  
林仁健 Lam Yan Kin  
徐月玲 Chloe Tsui  
梁路浩 Leung Ming Ho  
李善宜 Sien Lee  
劉玉瑩 Crystal Lau

### 服裝主任 Wardrobe Supervisor

### 行政部 Administration Department

行政經理 Administration Manager  
行政主任 Administration Officer

徐宜英 Viola Tsui  
梁倩瑜 Crystal Leung

### 節目部 Programme Department

節目副經理 Assistant Programme Manager  
節目主任 Programme Officer

李淑君 Christy Lee  
許嘉欣 Claire Hui  
何翠齡 Karen Ho

### 市場及傳訊部 Marketing and Communications Department

市場及傳訊副經理 Assistant Marketing and Communications Manager  
市場及傳訊主任 Marketing and Communications Officer

譚嘉怡 May Tam  
趙德輝 Chiu Chun Fai  
洪英峻 Billy Hung  
王俊發 Arthur Wong  
何雪凝 Iceberg Ho

### 藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee

### 教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展經理 Education and Outreach Manager  
教育及外展副經理 Assistant Education and Outreach Manager  
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer  
教育及外展主任 Education and Outreach Officer

江倩瑩 Kitty Kong  
陳禧欣 Olivia Chan  
黃婉婷 Crystal Wong  
關詠怡 Teresa Kwan  
鄧智珊 Canna Tang  
楊韻潔 Whitney Young  
許智恩 Alice Hui  
何小珊 Kristy Ho  
黃振輝 Wong Chun Fai  
蕭俊傑 Issac Siu  
葉君博 Michael Ip

### 藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee

駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist





《相約星期二》(十一度公演) 訂購表格  
**Tuesdays with Morrie (11th-run)**  
**Booking Form (數量有限, 購完即止)**

填妥表格後, 請傳真至2537 1803或寄回「香港波老道十號地下—中英劇團票務部」。  
 Please fill in and return this form by fax to 2537 1803 or by mail to Ticketing -  
 Chung Ying Theatre Company, G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong.

截止日期 Subscription Deadline : 03/01/2014 查詢 Enquiry : 8106 8338 / ticketing01@chungying.com

姓名 Name in Full \_\_\_\_\_ (先生/女士 Mr / Ms)

「中英之友」、「中英新丁」編號 CY Buddies / CY Kids Membership no. \_\_\_\_\_

地址 Address \_\_\_\_\_

電郵 Email \_\_\_\_\_ 電話 Telephone \_\_\_\_\_ (日間 Day) \_\_\_\_\_ (流動電話 Mobile) \_\_\_\_\_

日期及時間 Date & Time	票價 Ticket Price HK\$	門票數量 Ticket Quantity		折扣 Discount	總和 Sum
		成人 Adult	優惠人士* (半價 Half Price)		
				請在適當空格加劃 ✓ Please tick the appropriate box <input type="checkbox"/> 九折 10% off <input type="checkbox"/> 八五折 15% off # # 中英之友 CY Buddies	
				總額 Total	

\* 全日制學生 / 60歲或以上高齡人士 / 殘疾人士及看護人 / 綜合社會保障援助受惠人士  
 Full-time students / Senior citizens aged 60 or above / Disabilities and the minders / CSSA recipients

本人欲同時申請成為 I would like to join as :

- 「中英之友」會費 "CY Buddies" Membership Fee HK\$50
- 「中英新丁」會費 "CY Kids" Membership Fee HK\$40 (只適合12歲或以下人士 Only suitable for person aged 12 or below)

付款方法 Payment Method

- 信用卡 Credit Card  VISA  Master
- 請在本人的信用卡記賬 Please debit HK\$ \_\_\_\_\_ from my credit card account  
 (請留空由票務人員填上正確銀碼 Leave blank for box office to fill in the correct amount)

持卡人姓名 Cardholder's name \_\_\_\_\_ 信用卡號碼 Credit Card no. \_\_\_\_\_

發卡銀行 Issuing bank \_\_\_\_\_ 有效期至 Expiry date \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (月 Month / 年 Year)

簽署 Signature \_\_\_\_\_ (請用信用卡上之簽名樣式 Please sign using the authorized signature as on your credit card)

- 劃線支票 Crossed Cheque  
 抬頭為「中英劇團有限公司」, 並於支票背面寫上您的姓名  
 Made payable to "Chung Ying Theatre Company (HK) Ltd" with your name at the back

訂票需知 Booking Guideline

1. 收妥訂票表格後, 確認電郵將於10個工作天內發出。A confirmation email will be sent within 10 working days after receiving the booking form.
2. 門票將於演出前2星期寄出。Tickets will be sent 2 weeks prior to the performance.
3. 如有任何爭議, 中英劇團保留最終決定權。Chung Ying Theatre Company reserves the right to make the final decision in case of any dispute.
4. 訂購折扣優惠只適用於成人正價門票。The booking discount offer only applies to the purchase of adult full-price tickets.
5. 60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、全日制學生及綜合社會保障援助人士可以半價購買門票。(數量有限, 額滿即止)  
 Half-price tickets are available for citizens aged 60 or above, person with disabilities, full-time students and CSSA recipients. (First come first serve)

聯絡資料將用作發送收據及更新活動資訊之用 The contact details will be used for receiving receipts and activity updates  
 如不欲收取我們的資訊, 請在方格加劃 Please tick the box if you do not want to receive any promotion

《寶石王子》觀眾訂購  
 《相約星期二》門票, 即享9折優惠!  
 Book Tuesdays with Morrie tickets  
 now and enjoy 10% off discount!



榮獲第十七屆香港舞台劇獎  
 最佳導演 (悲劇/正劇) 古天農  
 最佳男主角 (悲劇/正劇) 鍾景輝  
 十大最受歡迎劇目

Mitch Albom's **TUESDAYS WITH MORRIE**  
 By Jeffrey Hatcher & Mitch Albom  
 十一度公演  
 11th-run  
 粵語演出, 附英語字幕  
 In Cantonese with English subtitles

演出超過100場 感動過數萬觀眾

人生不可錯過的一課:  
 「明白死亡, 你就學懂活著!」

古天農 X 鍾景輝 X 陳國邦

10-11, 15-18/1/2014 7:45pm  
 11\*-12, 18-19/1/2014 2:45pm  
 \$280, 220, 160

香港理工大學賽馬會綜藝館  
 Jockey Club Auditorium  
 The Hong Kong Polytechnic University

門票現於城市電腦售票網發售  
 Tickets now available at URB TIX  
 節目查詢 8106 8338 票務查詢 2734 9009  
 信用卡訂票 2111 5999 網上訂票 www.urbtix.hk  
 節目網址 www.chungying.com

\*11/1/2014 2:45pm為全民通達專場—附設口述影像  
 (歡迎致電2777 1771預留口述影像機, 並於開場前15分鐘領取。)  
 Accessible Performance for ALL with Audio Description  
 (The provision of Audio Description devices is available.  
 Please call 2777 1771 for reservation and collect the device 15 minutes prior to the curtain time.)

原著 Jeffrey Hatcher & Mitch Albom  
 翻譯 陳灼潤 導演 古天農 主演 鍾景輝 陳國邦  
 梅琳韻 董子蓉 樂黛韻 袁玉英 燈光設計 蕭健邦  
 音樂設計 Frankie Ho 宣傳設計 Doxa Graphix

原劇詳情請參閱宣傳單張 中英劇團保留更改節目及表演者之權利  
 Original New York Production Produced by David Singer and Elizabeth I. McCann  
 中英劇團為賽馬會劇場地伙伴  
 Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Yung Theatre  
 中英劇團由香港特別行政區政府資助  
 Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region





藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company  
香港波老道十號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong  
電話 +852 3961 9800  
傳真 +852 2537 1803  
網址 [www.chungying.com](http://www.chungying.com)  
電郵 [info@chungying.com](mailto:info@chungying.com)



中英劇團



ChungYingTheatre